



DE BUURSCHTER



INFO-BLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

NOVEMBER 2014

« Kehmen 1945 an haut »



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

INFOBLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

Administration communale / Avis au public / Amtliche Mitteilungen	2-3
Numéros et liens utiles / Nützliche Nummern und Adressen	4
Appel aux candidatures commissions consultatives	5
Opruff un d'Veräiner an d'Bierger fir d' »Journée des Méritants »	6-7
Bekämpfung der Einbruchskriminalität / Lutte contre le cambriolage	7
Spender für Hundekotbeutel/ Distributeurs de canisacs	8
D'Strooss N27 Méchela-Ierpeldéng geet rëm op	9
Defibrillatoren/défibrillateurs	10
Kooperation SIDEC, SIDOR, SIGRE	11
Aus dem Gemeinderat / Séances du conseil communal	12-18
Projet Maison-relais / crèche à Bourscheid	19
En neien Tankwon fir d'Pompjeeë Gemeng Buurschent	20-24
Familljefest Elterevereinigung	25
50. Priesterjubiläum vum Här Paschtouer Paul Colling	26
Fräilichttheater « Vakanz am Eislek » Fuusslee a.s.b.l.	27
« Mam Velo de Buurschter rop »	28
Velo's Dag am Sauerdall	29
Lëtzebuergesch Texter online korrigéieren, Lëtzebuerger online Dictionnaire	30-31
Concert « Wat d'Heemecht ass .. »	32
175 Joer Onofhängegkeet, 150 Joer Nationalhymne, 100 Joer 1. Weltkrich, 70 Joer Liberatioun a Rundstedt-Offensiv	33-52
Wanderkaart Lëpschent / Carte promenade Lipperscheid	53
D'Schoul vu Welschent 1929 an 1939	54-55
90. Gebuertsdag vum Här Nic Schmit , Méchela	56
90. Gebuertsdag vun der Mme Marie Langertz-Reiff, Schlënnermanesch	57
Manifestatiounskalenner	58
Offallkalenner 2015	59
Impressum	60

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

Adresse postale:
1, Schlasswee L-9140 BOURSCHEID

www.bourscheid.lu

tel: +352 99 03 57 - 1
fax: +352 99 03 57 - 565

e-mail: secretariat@bourscheid.lu



QR-Code
Lien vers la commune
aux Google Maps®



QR-Code
vCard de la commune

Guichets ouverts au public:

Lundi : 08:00 - 12:00h et 15:00 - 19:00h

Mardi - Vendredi : 08:00 - 12:00h et 13:00 - 17:00h

Secrétariat communal :

Bob SIMON, secrétaire communal
tel : 99 03 57 320
secretariat@bourscheid.lu

Service technique :

Jeff Angelsberg, tel : 99 03 57 350
fax : 99 03 57 555
technique@bourscheid.lu

Bureau de la population :

Sandy HEYNEN, rédacteur
tel : 99 03 57- 330 fax: 99 03 57 -575
population@bourscheid.lu

Atelier communal :

5, Scheedelerstrooss
L-9163 KEHMEN
Guy MEIER, chef ouvrier
tel : 99 03 57 712
fax : 99 92 60
atelier@bourscheid.lu

Recette communale :

Marc GILSON, receveur communal
tel : 99 03 57 340
recette@bourscheid.lu

Ouvriers communaux :

Jean-Pierre FRAUENBERG / Ecole centrale
Serge GILLEN
Christian HALSDORF
Romain KAYSER
Jos MEYRER
Alex STREVELER
Jean-Paul TURPEL
Elvis WHANON

Ecole centrale :

19, Groussgaass
L-9140 BOURSCHEID
tel : 26 90 26 1
fax : 26 90 26 60

Maison relais :

25, Groussgaass
L-9140 BOURSCHEID
Joëlle WEIS, chargée de direction
tel : 26 95 94 10
fax : 26 95 96 92
mr.bourscheid@arcus.lu

Garde forestier :

Jeff SINNER
tel : 80 33 17
GSM : 621 202 155
jeff.sinner@anf.etat.lu

Terrain de football :

An der Ae, MICHELAU
tel : 26 95 95 41

Office social régional «Nordstad » :

40, Av. Salentiny
L-9080 ETTTELBRUCK
tel : 26 81 91 399

LE CONSEIL COMMUNAL/ DER GEMEINDERAT

Nickels-Theis Annie, bourgmestre

Rodenbour Marc, échevin

Junker Raymond, échevin

Agnes Marcel, conseiller communal

Gary Joseph, conseiller communal

Leweck Jim, conseiller communal

Schockmel Jean, conseiller communal

Schreurs Guy, conseiller communal

ADMINISTRATION COMMUNALE—GEMEINDEVERWALTUNG

AVIS / BEKANNTMACHUNG

**Ausstellung der Personalausweise
mit elektronischem Chip**

Der elektronische Personalausweis wird, wie der Reisepass, über die Gemeindeverwaltung als Zwischenstelle ausgestellt.

Der Antragsteller muss persönlich im Gemeindeamt vorstellig werden und folgende Belege vorlegen:

1. den alten Ausweis, resp. eine polizeiliche Bescheinigung bei Verlust oder Diebstahl
2. den Zahlungsbeleg der Verwaltungsgebühr an den Staat.

Minderjährige müssen von einem Elternteil begleitet sein. Ein Passfoto ist nicht mitzubringen, das Bild wird an Ort und Stelle aufgenommen.

Der Ausweis ist im Gemeindeamt entgegenzunehmen nach einer Frist von 10 Arbeitstagen.

Verwaltungsgebühr für neuen Personalausweis:

- 14 € für einen Ausweis für 10 Jahre (Titular über 15 Jahre alt)
- 10 € für einen Ausweis für 5 Jahre (Titular zwischen 4 und 15 Jahre alt)
- 5 € für einen Ausweis für 2 Jahre (Titular unter 4 Jahren alt)
- 45 € für alle Karten, wenn ein Schnellverfahren beantragt wird.

Die Gebühr ist auf das Konto CCPL IBAN LU44 1111 7028 7715 0000 des TS-CE CTIE CARTES D'IDENTITES , B.P. 1111, L-1011 LUXEMBOURG, zu überweisen, unter Angabe des Vor- und Familiennamens des Antragstellers .

Die Zahlung kann auch online erfolgen über **www.guichet.lu > Bürgerportal > Bürgeran-
gelegenheiten**

**Délivrance des cartes d'identité
avec chip électronique**

Les cartes d'identité électroniques sont délivrées selon la même procédure que pour les passeports, par l'intermédiaire des administrations communales.

Le demandeur doit se présenter en personne au bureau de la population, muni de

1. l'ancienne carte ou à défaut, une attestation délivrée par la police
2. la preuve de paiement de la taxe à l'Etat

Pour les mineurs, le parent et l'enfant doivent se présenter ensemble. Il n'est pas nécessaire d'apporter une photo, elle sera prise sur place.

La carte est à retirer à la commune après un délai de 10 jours ouvrables.

Tarifs de la nouvelle carte d'identité:

- 14 € pour une carte d'identité valide 10 ans (titulaire de plus de 15 ans)
- 10 € pour une carte d'identité valide 5 ans (titulaire entre 4 et 15 ans)
- 5 € pour une carte d'identité valide 2 ans (titulaire de moins de 4 ans)
- 45 € pour toutes les cartes, si on demande une procédure accélérée

Le montant est à virer sur le compte CCPL IBAN LU44 1111 7028 7715 0000 Bénéficiaire:

TS-CE CTIE CARTES D'IDENTITES, B.P. 1111, L-1011 LUXEMBOURG, en indiquant le prénom et le nom du demandeur dans la case « communication » du virement.

Paiement online possible sous **www.guichet.lu > portail citoyen
> citoyenneté**

NUMEROS ET LIENS UTILES

Urgences : Ambulance, Médecin, Samu	112	www.112.lu
Service incendie	112	
Police	113	www.police.lu
Police : Commissariat de Proximité Heiderscheid	244 85 - 200	
Police : Centre d'intervention de Diekirch	499 78 - 500	
Administrations publiques		www.guichet.lu
Centre hospitalier du Nord Ettelbruck	8166 - 1	www.chdn.lu
Centre hospitalier du Nord Wiltz	9595 - 1	
Pharmacies de garde, Vétérinaires de garde	112	www.pharmacie.lu
Centre Médico-social Ettelbruck	81 92 92 - 1	
Maison médicale du Nord Ettelbruck Lu.-Ve.: 20:00 - 07:00h et sa./di./j.fér. : 08:00 - 07:00h	112	www.sante.public.lu
Stëftung Hëllef Doheem	26 81 25 - 1	www.shd.lu
Téléalarme	26 35 66	
Repas sur roues	99 03 57 - 340	
Chèques service	8002 1112	www.chèque-service.lu
Nova Bus	8002 3300	www.novabus.lu
Office social régional « Nordstad »	26 81 91 - 399	www.osnos.lu
Club Senior « Nordstad »	26 81 37 43	www.nordstad-clubsenior.lu
Décharge Friedhaff « SIDEK »	80 89 83	www.sidek.lu
Transports publics	2465 2465	www.mobiliteit.lu
CFL Gare d'Ettelbruck	49 90 - 23 62	www.cfl.lu
Eurotaxi-Lux Ettelbruck	621 22 39 47	
Taxi Gillet Ettelbruck	621 16 72 83	
YellowCab (ACL)	4500 4500	www.yellowcab.lu
Terrain de football Michelau	26 95 95 41	
Piscine de Colmar-Berg	83 55 43 41	www.nordpool.lu
Presbytère Diekirch, bureau paroissial	80 32 94	www.pardiek.lu
François Müller, curé doyen	80 34 90	
Pompes Funèbres, Bodson Vic., Schlindermanderscheid	99 07 78	
MYENERGY Infopoint Nordstad	8002 11 90	www.myenergy.lu

APPEL AUX CANDIDATURES POUR LES COMMISSIONS CONSULTATIVES

Certaines commissions consultatives ne sont plus complètes pour diverses causes :

- o **Commission Culturelle et Sportive (1 place vacante)**
- o **Commission de Rédaction pour le Bulletin Communal (2 places vacantes)**
- o **Commission d'Intégration (4 places vacantes)**

Les personnes désireuses de poser leur candidature doivent :

1. jouir des droits civils et être majeures
2. être résidentes de la commune de Bourscheid
3. remplir le formulaire ci-joint et le retourner au secrétariat communal, 1, Schlasswee, L-9140 Bourscheid pour le **02 janvier 2015 au plus tard.**

Le conseil communal décidera de l'admission des candidat(e)s.

Les nominations se font pour la même durée que le mandat du conseil communal en fonction.

Les personnes admises seront informées par écrit de la décision du conseil communal.

Les membres du collège échevinal espèrent que beaucoup de personnes profiteront de cette occasion qui leur est offerte pour contribuer aux processus de réflexion qui ont lieu au sein des commissions consultatives.

Le collège des bourgmestre et échevins,



Je soussigné(e).....

demeurant(e).....

désire poser ma candidature pour la/les commission(s) suivante(s) :

- ☐ **Commission Culturelle et Sportive**
- ☐ **Commission de Rédaction pour le Bulletin Communal**
- ☐ **Commission d'Intégration**

Date:

Signature:

„Journée des Méritants“

Un d'Bierger an un d'Veräiner aus der Gemeng Buurschent

Vill Awunner aus eiser Gemeng setzen sech schonn zënter Joeren an den Dingscht vun de Veräiner, Associatiounen a Commissiounen. Si leeschten domadder eng wertvoll Aarbecht um Gemengeniveau. Dëse Benevolat ass ee wichtege Bestanddeel vum soziale Kontakt a vum Zesummeliewen an eisen Dierfer. Op kulturellem, sportlichem a touristischem Plang gäife keng Aktivitéite stattfannen an d'Liewe wier monoton ouni déi vill Manifestatiounen déi Joer fir Joer organiséiert ginn.

Bei Geleeënheet vun enger Receptioun ginn déi Bierger, déi besonnisch Verdingschter op kommunaler Basis ze verzechnen hunn, oder déi Sportler, déi am Laf vum vergaangene Joer sportlech Héchstleeschtunge vollbruecht hunn an eis Gemeng op nationalem an internationalem Niveau vertrueden hunn, geéiert an ausgezechent. Den Datum vun der Receptioun gëtt spéider matgedeelt.

D'Bierger aus der Gemeng an och déi Veräiner, déi Sportler oder Memberen an de Reien hunn, déi sollen ausgezechent ginn fir besonnisch Performancen oder Leeschtungen, sollen dëst bis spëtstens den 31. Dezember 2014 dem Gemengesekretariat matdeelen.

Mir wëllen och drop opmierksam maachen, datt Comités-Memberen fir 20 Joer an Club-Memberen fir 25 Joer geéiert ginn.

De Schäfferot

Fir d'Veräiner

Numm vum Veräin: _____

Numm vum President: _____

Telefonsnummer vum President: _____

E – mail Adress: _____ @ _____

Nimm vun de Persounen déi solle geéiert ginn:	Motivatioun:

>>>>

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

Fir d'Bierger

Numm: _____

Adress: _____

Telefonsnummer: _____

E – mail Adress: _____@_____

Motivatioun: _____

Schéckt dëse Formular w.e.g. bis spéitstens den 31. Dezember 2014 zréck un

Administration communale de Bourscheid, 1, Schlasswee, L-9140 Bourscheid,

Fax : +352 90 80 50 E - mail : population@bourscheid.lu

Die Polizei verstärkt ihre Strategie bei der Bekämpfung der Einbruchskriminalität



La Police renforce sa stratégie en matière de lutte contre les crimes de cambriolage

Um wirksam gegen die Täter vorgehen zu können, versucht die Polizei durch erhöhte und sichtbare Präsenz die Einbrecher abzuschrecken und sie in flagranti zu erwischen. Dabei ist die Polizei auf Mit Hilfe der Bevölkerung angewiesen. Von äusserster Wichtigkeit für die Polizei sind Beobachtungen der Anwohner über auffällige Personen oder Fahrzeuge welche in der Nachbarschaft gesehen wurden. Entsprechende Feststellungen sollten unbedingt und sofort der Polizei über den Notruf 113 gemeldet werden damit diese noch vor Ort einschreiten kann.

Die Polizei rät Einbruchopfern, schnellstens den Polizeinotruf 113 zu tätigen, das Haus abzusperren und auf das Eintreffen der Polizei zu warten. Es ist sehr wichtig, auch wenn es schwer fällt, den Tatort so zu belassen wie er aufgefunden wurde. Aufräumarbeiten, Putzen sowie Überprüfungen im oder um das Haus sollten unbedingt unterlassen werden, es besteht das Risiko, wertvolle Spuren und Hinweise auf die Täter, unwiederbringlich zu verändern oder zu zerstören.

Wie man sein Haus oder seine Wohnung am besten in punkto Sicherheitstechnik ausstattet, erfährt man zudem über den nationalen Präventionsdienst der Polizei.

Weitere Informationen hält jede Polizeidienststelle bereit oder sind auf der Internetseite der Polizei www.police.lu zu finden.

Pour pouvoir lutter efficacement contre cette criminalité, la Police essaye d'appréhender les auteurs de tels faits, voire de les arrêter en flagrant délit. L'observation par les habitants de personnes ou de véhicules suspects dans les alentours sont d'une importance capitale pour la Police. Il peut s'agir d'éventuelles manœuvres de repérages comme p.ex. le fait de sillonner les rues d'un quartier résidentiel sans but précis ou de surveiller une maison, de préparer une cachette ou garer un véhicule visiblement étranger. Ce genre de constatations doit immédiatement être signalé à la Police au numéro d'appel d'urgence 113 pour que celle-ci puisse envoyer une patrouille sur place.

La Police conseille aux victimes de cambriolages d'appeler au plus vite le 113, de verrouiller la maison et d'attendre l'arrivée de la Police. Il est primordial de laisser les lieux du crime en l'état où on les a trouvés, afin de ne pas détériorer les traces et indices laissés par les criminels.

Des informations supplémentaires sur la protection technique et comportementale contre le cambriolage sont disponibles auprès du Service de Prévention de la Police, de chaque poste de Police et sur le site internet de la Police: www.police.lu

Spender für Hundekotbeutel

Es wird andurch mitgeteilt, dass in den Ortschaften unserer Gemeinde kürzlich Spender für Hundekotbeutel und neue Abfallerimer aufgestellt wurden. Die Hunde-führer werden aufgefordert von diesem Dienst Gebrauch zu machen, im Interesse der Sauberhaltung unserer Dörfer.

Die Einrichtungen befinden sich an folgenden Stellen:

Distributeurs de canisacs

Il est porté à la connaissance du public que des distributeurs de canisacs et des nouvelles poubelles viennent d'être installés dans les différentes localités de la commune. Les maîtres-chiens sont invités à recourir à ce service dans l'intérêt de l'hygiène publique.

Les distributeurs sont installés aux endroits suivants:

Buurschent : Groussgaass Bus-Arrêt Hôtel St. Fiacre
Groussgaass v.-à-v. Zentralschoul (Panneau Wanderweeër)
Schoulstrooss : Parking Entrée Zentralschoul
Op der Schleed : Mauer vun der aler Schoul

Kehmen: Bushaischen bei der Kierch

Scheedel: Hauptstrooss: Bushaischen

Lëpschent: Tunnelstrooss Bushaischen
Kräizung Hauptstrooss—an der Gruecht

Buurschter-Millen Panneau Wanderweeër Hôtel du Moulin
Panneau Wanderweeër Hôtel La Rive

Méchela: Fléiberstrooss: Monument
Parking Gare
Hauptstrooss : Panneau Wanderweeër
Bramillen: Bréck CFL

Schlënnermanescht Hauptstrooss: Bushaischen beim Veräinsbau
Hauptstrooss: Bushaischen bei der Kierch

Welschent: Bushaischen Duerfplaz
Spillplaz « an der Baach »



D'Strooss N27 tëschent Méchela an Ierpeldéng geet rëm op.

Den 8. Dezember 2014 gëtt d'Strooss tëschent Méchela an Ierpeldéng rëm fir de Verkéier opgemaach, nodeems si 17 Joer laang gespaart war, well aus dem Steebroch niewt der Strooss déck Steng op d'N27 gerutscht waren. D'Stabilitéit vum Steebroch gouf ënnersicht an de Verkéier gouf 17 Joer laang iwwer zwou Noutbrécken iwwer d'Sauer ëmgeleet. D'Firma GEOBRUGG A.G. aus der Schwäiz huet lo amovibel Steeschlag-Barrièren an den Hang installéiert, déi flexibel sinn an eng Aschlagenergie vun bis 5000 kJ aushalen. Sou kann en eventuell neie Steeschlag opgefaang ginn, ouni de Stroosseverkéier a Gefoer ze bréngen.



HERZSTILLSTAND

In Luxemburg schätzt man dass pro Jahr 500 bis 600 Personen plötzlich und ohne vorherige Beschwerden sterben. Jede Minute ohne zu handeln sind 10 % weniger Überlebenschancen für das Opfer. Viele Leben könnten durch Erste Hilfe gerettet werden.

Die Gemeinde Bourscheid stellt automatisierte Defibrillatoren öffentlich frei zur Verfügung und bietet demnächst kurze Ausbildungen (30 Min) an, um die passenden Gesten zu erlernen.

Was tun bei Herzstillstand?

1. Rettungsdienst anrufen
2. Solange Herzdruckmassage ausüben bis der Defibrillator resp. der Rettungsdienst zur Stelle ist
3. Das Opfer defibrillieren

Wie funktioniert der Defibrillator « AED »?

Beim Öffnen der Defibrillator-Säule werden Sie automatisch mit dem Rettungsdienst 112 in Verbindung gesetzt. Beschreiben Sie den genauen Zustand des Opfers.

Folgen Sie den gesprochenen Anweisungen des Defibrillators. Kleben Sie die Elektroden wie angesagt auf den Brustkörper des Opfers und treten Sie zurück. Das Gerät macht eine Diagnose und versetzt dem Opfer einen Schock falls erforderlich. Es ist einfach und ohne Gefahr.

Defibrillatoren befinden sich an folgenden Stellen:

Bourscheid – Groussgaass—Entrée Ecole Centrale
 Kehmen – Hauptstrooss—Schoulwunneng
 Scheidel – Hauptstrooss—arrêt bus
 Lipperscheid – Kräizung Tunnelstrooss / Hauptstrooss
 Michelau – Fléiberstrooss- Aal Schoul
 Michelau – Terrain de football-- an der Buvette (Intérieur Buvette)
 Goebelsmühle– Gare
 Schlindermanderscheid – Hauptstrooss— Centre sociétaire
 Welscheid – Waarkstrooss—beim Raider



ARRET CARDIAQUE

Au Luxembourg 500 à 600 personnes par an meurent prématurément d'une mort subite.

Chaque minute qui passe sans agir, c'est 10 % de chances de survie en moins. Beaucoup de ces vies peuvent être sauvées grâce aux gestes pratiqués par le(s) premier(s) témoin(s).

La commune de Bourscheid met à votre disposition en accès libre des défibrillateurs automatisés et organisera prochainement des séances de formation de courte durée (30 mn) pour maîtriser les gestes qui sauvent .

Que faire en cas d'arrêt cardiaque?

1. Appelez les secours au 112
2. Faites un massage cardiaque jusqu'à l'arrivée du défibrillateur ou des secours.
3. Défibrillez la victime

Comment fonctionne le défibrillateur »DAE «?

En ouvrant la borne, vous entrez automatiquement en communication avec la centrale 112.

Décrivez précisément l'état de la victime.

Suivez les instructions vocales de l'appareil.

Posez les électrodes sur la poitrine de la victime et reculez. L'appareil fait un diagnostic et délivre un choc si nécessaire.

C'est simple et sans danger.

Les défibrillateurs se trouvent aux endroits ci-dessous:





SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Langfristige Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten SIDE C, SIDOR et SIGRE

Die drei großen Gemeindesyndikate SIDE C, SIDOR und SIGRE haben letztes Jahr einen langfristigen Kooperationsvertrag unterschrieben, der eine syndikatsübergreifende Nutzung der jeweiligen Abfallbehandlungseinrichtungen in denen jährlich bis zu 200.000 Tonnen Restabfälle aus ganz Luxemburg behandelt werden, beinhaltet.



Die Kooperation sieht vor, dass die heizwertreichen Abfälle aus den Mitgliedsgemeinden des SIDE C auf Fridhaff⁽¹⁾ in der mechanisch-biologischen Anlage separiert und anschließend mit den Abfällen aus den anderen beiden Syndikaten in der Müllverbrennungsanlage in Leudelingen⁽²⁾ behandelt werden.

Die in der 6-wöchigen Rotte in der biologischen Anlage auf Fridhaff⁽³⁾ stabilisierten Restabfälle werden hingegen am Standort Muertendall⁽⁴⁾ nahe Flaxweiler einer Nachrotte unterzogen und anschließend dort deponiert.

Die Überführung der ersten Abfälle zwischen den verschiedenen Standorten erfolgt ab dem 3. Januar 2015.

Diese im wahrsten Sinne historische Zusammenarbeit im Dienste aller Gemeinden des Landes und ihrer Bürger bringt vielfältige Vorzüge:

So ist die Entsorgung der Abfälle mittel- und langfristig für alle Syndikate gesichert, ohne dass kostspielige Investitionen in neue Einrichtungen notwendig werden.

Durch die optimale Kapazitätsauslastung der Müllverbrennungsanlage wird die im Abfall enthaltene Energie elektrisch und thermisch in höchstem Maße nutzbar gemacht.

Die zusätzlich anfallenden Transporte zwischen den Standorten werden auf ein Mindestmaß reduziert.

Schließlich wird die Deponie Fridhaff ab dem 1.1.2015 definitiv außer Betrieb gehen.



AUS DEM GEMEINDERAT

**Gemeinderatsitzung vom
20. Juni 2014**

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: Rat Jean Schockmel

1. Zahlungsrückstände 2013

Der Gemeinderat beauftragt den Schöffénrat zur gerichtlichen Eintreibung der Schulden in Höhe von insgesamt 21.531,37 €. Für 1.966,60 € wird mit einer Gegenstimme Entlastung erteilt.

2. Subsid « Night Vigil 2014 »

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig ein Subsid von 200 € an die « Friends of Pattons 26th Inf. Div. Luxembourg » für die Organisation der Gedenkzeremonie « Night Vigil 2014 » am 20. Dezember 2014.

3. Genehmigung des Schulentwicklungsplans

Der Schulentwicklungsplan des Grundschulunterrichts für die Jahre 2014-2017 wird einstimmig angenommen.

4. Schulorganisation 2014/2015

Die Schulorganisation wird wie folgt genehmigt.

Zyklus 1 Vorschule: 41 Kinder Titulare: Kiesch Carole, Even Marie,

Zyklus 1 Précoce: 20 Kinder, Titulare: , Schanck Véronique, Peters Angela (Educatrice)

Zyklus 2: 36 Schüler, Titulare: Berns Caroline, Dondlinger Françoise, Sinner Jessica

Zyklus 3: 29 Schüler, Titulare: Meres Jill, Ries Sylvie, Thull André

Zyklus 4: 26 Schüler, Titulare : Schaul Nadine, Vrancken Lynn

Total: 152 Schüler

Gegen die vom Staat aufgezwungene Integrierung der in Michelau untergebrachten Asylbewerberkinder in die Zentralschule wurde sich unter Berufung auf die Konventionsbestimmungen mit dem Staat und aus Platzmangel vehement widersetzt.

SEANCES DU CONSEIL COMMUNAL

**Séance du conseil communal du
20 juin 2014**

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: M Jean Schockmel, conseiller

1. Etat des restants 2013

Le conseil autorise le collège échevinal à poursuivre en justice des créances pour un montant total de 21.531,37 € tandis qu'il admet, avec 6 voix contre 1, la somme de 1.966,60 € en décharges.

2. Subside « Night Vigil 2014 »

Le conseil communal décide unanimement d'allouer une subvention de 200.- € à la cérémonie commémorative « Night Vigil 2014 » des « Friend's of Pattons 26th Infantry Division Luxembourg » en date du 20 décembre 2014.

3. Approbation du plan de réussite scolaire

Le plan de réussite scolaire de l'enseignement fondamental pour les années 2014-2017 est approuvé à l'unanimité des voix.

4. Organisation scolaire 2014/2015

L'organisation scolaire est approuvée à l'unanimité avec les effectifs ci-dessous:

Cycle 1 Préscolaire: 41 enfants Titulaires: Kiesch Carole, Even Marie

Cycle 1 Précoce: 20 enfants, titulaires: Schanck Véronique, Peters Angela (éducatrice)

Cycle 2: 36 élèves, titulaires: Berns Caroline, Dondlinger Françoise, Sinner Jessica

Cycle 3: 29 élèves, titulaires: Meres Jill, Ries Sylvie, Thull André

Cycle 4: 26 élèves, titulaires: Schaul Nadine, Vrancken Lynn

Total: 152 élèves

Le conseil communal s'oppose catégoriquement à l'intégration des enfants des demandeurs d'asile hébergés à Michelau à l'enseignement fondamental de Bourscheid que l'Etat veut imposer à la commune, en violation des dispositions de la convention conclue entre parties et sans respect des données locales .

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

5. Genehmigung von Vereinbarungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Vereinbarung, wonach die Eheleute Jonk-Simon aus Schlindermanderscheid unentgeltlich den Unterhalt des öffentlichen Grünstreifens vor ihrem Grundstück in Schlindermanderscheid übernehmen.

Eine Vereinbarung mit Antargaz betr. die Vermietung eines Gastanks, dessen Unterhalt sowie die Lieferung von Flüssiggas für den Fußballplatz in Michelau wird einstimmig angenommen für die Periode vom 1.1.2015 bis zum 31.12.2019.

6. Beteiligung der Gemeinde an der Musikausbildung im CMNord

Alle Räte erklären sich einverstanden die « taxe non-résident » für jugendliche Schüler des Conservatoire de Musique du Nord auch künftig bis zu einem Maximum von 835 Euro pro Person pro Jahr zu übernehmen, was einem Gemeinschafts- und einem Individualkurs entspricht.

5. Approbation de conventions

Le conseil approuve unanimement une convention conclue avec les époux Jonk-Simon de Schlindermanderscheid concernant l'entretien gratuit d'îlots de verdure faisant partie du domaine public et situés en face de leur maison d'habitation à Schlindermanderscheid.

Une convention avec Antargaz Luxembourg S.A. est approuvée à l'unanimité pour la location d'une citerne aérienne à gaz, la maintenance technique de la citerne et la fourniture de gaz liquéfié en vrac pour le terrain de football à Michelau. La convention est conclue pour la période allant du 1.1.2015 au 31.12.2019.

6. Participation de la commune dans les frais de l'enseignement musical du CMNord

Tous les membres du conseil communal sont d'accord de prendre en charge les taxes non-résidents facturées pour l'année 2014/15 par le Conservatoire du Nord aux élèves « jeunes » de la commune de Bourscheid pour au maximum de 835 € par personne (1 cours collectif + 1 cours individuel ou de danse).

	Taxe annuelle ordinaire	Taxe non-résidents
Cours collectifs	120,00 €	185,00 €
Cours individuel	220,00 €	650,00 €
Cours de danse	220,00 €	340,00 €
Cours collectif section C (adultes)	250,00 €	150,00 €
Cours individuel section C (adultes)	600,00 €	350,00 €
Réduction de 50 % sur la taxe ordinaire à partir de la 2e personne inscrite d'une même famille/foyer. (adultes toujours considérés comme premier inscrit)		

7. Festsetzung der Grundsteuer- und Gewerbesteuerhebesätze 2015

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Grundsteuerhebesatz für 2015 auf 350 % für die Kategorie A sowie B1 bis B6 und den Gewerbesteuerhebesatz auf 240 % festzusetzen.

8. Feldwegeprogramm 2015

Folgende Feldwege werden auf das Programm der 2015 auszuführenden Arbeiten am Feldwegenetz eingetragen:

Kehmen : Kréinekapp

Schlindermanderscheid : Schlännerwee-Heed

7. Fixation du taux des impôts foncier et commercial 2015

Le conseil décide à l'unanimité des voix de fixer le taux de l'impôt foncier à 350 % pour la catégorie A et les catégories B1 à B6 et le taux de l'impôt commercial à 240 %.

8. Voirie rurale 2015

Les chemins suivants sont inscrits sur le programme des travaux à exécuter sur la voirie rurale en 2015:

Kehmen: Kréinekapp

Schlindermanderscheid: Schlännerwee-Heed

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

9. Mehriähriger Finanzplan

Der kommunale Mehrjahresplan sieht vor, dass die Finanzierung der geplanten Projekte (Maison relais, usw) ohne Zugriff auf Geldanleihen möglich ist.

10. Genehmigung der definitiven Pläne für den Bau einer Kindertagesstätte « Maison relais/ Crèche » in Bourscheid

Das definitive Projekt für den Bau einer Kindertagesstätte mit 145 Betreuungsplätzen in der « Maison Relais » und 45 Plätzen in der « Crèche » wird einstimmig angenommen.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 5.766.669,91 € (Honorare und Steuern inbegriffen). Die Nettoausgabe für die Gemeinde wird sich auf rund 3.000.000.- € belaufen, nach Erhalt der staatlichen Subsidien. Den aktuellen Plänen zufolge soll die Kindertagesstätte spätestens zum 2. Trimester 2016/17 bezugsfähig sein.

11.Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen werden allesamt einstimmig angenommen und unterschrieben.

12. Einstellung eines Arbeitnehmers

Einstimmig wird ein Arbeitsvertrag für 1 Jahr mit Herrn Elvis Whanon aus Heiderscheid als Gemeindearbeiter genehmigt.

9. Plan pluriannuel

Suivant le plan pluriannuel présenté, les investissements prévus (maison relais etc) peuvent être financés sans recours à emprunt.

10 . Approbation du projet définitif pour la construction d'une Maison Relais à Bourscheid.

Le devis définitif au montant de 5.766.669,91 € (taxes et honoraires compris) pour la construction d'une maison relais d'une capacité de 190 enfants (145 en maison relais, 45 en crèche) à Bourscheid est approuvé avec toutes les voix. Le projet est subsidiable par l'Etat, la dépense nette à charge de la commune se chiffrera à environ 3.000.000 €. Selon la programmation actuelle la maison relais pourra accueillir les enfants dès le 2. trimestre 2016/2017.

11. Déclarations de recettes

Les déclarations de recettes soumises sont signées à l'unanimité.

12. Engagement d'un salarié à tâche manuelle

Le conseil communal approuve unanimement le contrat de louage de service conclu avec M Elvis Whanon de Heiderscheid comme salarié à tâche manuelle pour la durée d'un an.

Gemeinderatsitzung vom 30. Juli 2014

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend: ./.

1. Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat akzeptiert einstimmig das Demissionsgesuch aus persönlichen Gründen des technischen Ingenieurs Patrick Bordez ab 1.Október 2014.

Séance du Conseil communal du 30 juillet 2014

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre; MM Marc Rodenbour, Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers;

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent: ./.

1. Personnel communal

Le conseil communal accepte unanimement la démission de l'ingénieur technicien Patrick Bordez pour raisons personnelles avec effet au 1. octobre 2014.

Gemeinderatsitzung vom 05. September 2014

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Schöffe, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Räte
Gemeindesekretär: Robert Simon
Abwesend, entschuldigt: Raymond Junker, Schöffe, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.

1. Genehmigung von Emprisen CR 349 Welscheid-Kehmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung betr. Ankauf der benötigten Emprisen für die Instandsetzung des CR 349 zwischen Welscheid-Scheidel und Scheidel-Kehmen. (PK0.080-4.900).

2. Genehmigung der Jahresabschlussrechnungen 2010, 2011, 2012

Die Abschlussrechnungen der Jahre 2010, 2011 und 2012 werden einstimmig angenommen.

3. Kostenvoranschlag betr. Renovierung der « alten Schule » in Welscheid

Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 145.000 € für die Instandsetzung der « alten Schule » in Welscheid wird einstimmig genehmigt und in den Haushaltsplan 2015 eingetragen.

4. Genehmigung von Zusatzkrediten

Zusatzeinnahmen von 46.814,73 € und Zusatzausgaben von 23.000 € werden im gewöhnlichen Haushalt 2014 genehmigt.

5. Einnahmeerklärungen

Die vorgelegten Einnahmeerklärungen werden einstimmig angenommen.

6. Subsidiengesuche

Der Gemeinderat beschließt einen jährlichen Mitgliedsbeitrag von 150 € an die « Association des Victimes de la Route » (AVR).

Séance du Conseil communal du 5 septembre 2014

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre; MM Marc Rodenbour, échevin, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, conseillers;
Secrétaire communal: Robert Simon
Absents, excusés: Raymond Junker, échevin, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers

1. Approbation d'emprises CR 349 Welscheid-Kehmen

Le conseil approuve unanimement le compromis de vente collectif et le tableau des emprises concernant l'acquisition des emprises nécessaires pour le réaménagement du CR349 entre Welscheid-Scheidel et Scheidel-Kehmen (PK0.080-4.900).

2. Approbation des comptes 2010, 2011, 2012

Les comptes administratifs et les comptes de gestion des années 2010, 2011, 2012 sont approuvés à l'unanimité des voix.

3. Devis pour la rénovation de l'ancienne école de Welscheid

Le devis au montant de 145.000 € visant la rénovation de l'ancienne école à Welscheid est approuvé unanimement et le crédit nécessaire est inscrit au budget 2015.

4. Modifications budgétaires

Le conseil approuve des recettes supplémentaires de 46.814,73 € et des dépenses supplémentaires de 23.000 € au budget ordinaire 2014.

5. Déclarations de recettes

Les déclarations de recettes présentées sont acceptées unanimement.

6. Demandes de subsides

Le conseil décide d'adhérer comme commune-membre à l'Association des Victimes de la Route » (AVR) moyennant une subvention annuelle de 150 €.

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

7. Mehrjähriger Finanzplan

Das Schöffenkollégium stellt den mehrjährigen Finanzplan vor, welcher auf Grund der jetzigen Situation und der zukünftigen Projekte aufgestellt wurde.

8. Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig verschiedene Lohnanpassungen der Gemeindearbeiter z.B. Zuschläge für Winterdienst, Begräbnisse usw.

9. Zusatzpunkt: Vereinbarung betr. Teilbebauungsplan « In der Schirbich » Lipperscheid

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Vereinbarung zwischen dem Schöfferrat und der Firma SCAHT betr. die Ausführung des Teilbebauungsplanes « In der Schirbich » in Lipperscheid.

Gemeinderatsitzung vom 29. September 2014

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, Räte.
Gemeindesekretär: Robert Simon
Abwesend, entschuldigt: Jean Schockmel

1. SIGI: Beitritt der Gemeinde Walferdingen

Der Gemeinderat erklärt sich einstimmig mit dem Beitritt der Gemeinde Walferdingen an den interkommunalen Informatiksyndikat « SIGI » einverstanden.

2. Personalangelegenheit: Technischer Dienst

In geheimer Sitzung ernennt der Gemeinderat Herrn Jeff Angelsberg aus Bürden als Angestellter im technischen Dienst der Gemeinde Bourscheid ab 1. November 2014, mit der Auflage, sich innerhalb eines Jahres dem durch das Innenministerium organisierten Aufnahmeexamen für die Funktion des technischen Ingenieure zu stellen.

7. Plan pluriannuel financier

Le collége échevinal présente le plan financier pluriannuel de la commune de Bourscheid, établi sur base des comptes et budgets actuels et des projets futurs.

8. Affaires de personnel

Le conseil approuve unanimement des adaptations des salaires des ouvriers communaux, par exemple pour le service hivernal et la confection de fosses funèbres.

9. Ajout: Convention PAP « In der Schirbich » à Lipperscheid

Le conseil approuve unanimement la convention conclue entre le collége échevinal et la firme SCAHT pour la réalisation du plan d'aménagement particulier « In der Schirbich » à Lipperscheid.

Séance du conseil communal du 29 septembre 2014

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, conseillers.
Secrétaire communal: Robert Simon
Absent, excusé: Jean Schockmel

1. SIGI: Adhésion de la commune de Walferdange

Le conseil communal se déclare unanimement d'accord avec l'adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat intercommunal de gestion informatique « SIGI ».

2. Affaire de Personnel : Service technique

En séance secrète, le conseil communal nomme Monsieur Jeff Angelsberg de Burden comme salarié à tâche intellectuelle au service technique communal à partir du 1er novembre 2014, avec condition de se soumettre endéans un an à l'examen d'admission du Ministère de l'Intérieur pour la fonction d'ingénieur-technicien.

Gemeinderatsitzung vom 31. Oktober 2014

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöff, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, , Guy Schreurs, Räte.
Gemeindesekretär: Robert Simon
Abwesend, entschuldigt: Rat Jean Schockmel

1. Genehmigung eines notariellen Aktes betr. PAP « Am Buurgbiërg » Bourscheid

Der Gemeinderat genehmigt eine notarielle Urkunde betr. Abtretung durch Kons. Wickler an die Gemeinde von 4 Parzellen im Ort genannt « Buurgbiërg » im Interesse öffentlichen Nutzens, d.h. die Instandsetzung öffentlicher Infrastrukturen im Lotissement « Buurgbiërg ».

2. Stromanschluss der Pumpstation Féischterbiërg an CREOS

Alle Räte erklären sich einverstanden mit dem Vertrag mit CREOS betr. Stromanschluss der Pumpstation « Féischterbiërg » in Bourscheid.

3. Genehmigung eines zeitlich befristeten Arbeitsvertrages

Der Arbeitsvertrag mit Herrn Jeff Angelsberg, technischer Dienst, wird einstimmig genehmigt.

4. Stellungnahme betr. sektorielle Leitpläne

Die Regierung hat die Gemeinde aufgefordert, ihr Gutachten über die sektoriellen Leitpläne « Landschaft », « Transport », « Gewerbezone » und « Wohnungsbau » einzureichen. Wissend dass diese Pläne einen großen Impact auf die zukünftige Entwicklung unserer Gemeinde darstellen, hat der Gemeinderat ein ausführliches und in vielen Punkten kritisches Gutachten aufgestellt.

5. Antrag auf Grundstücksteilung

Alle Räte erklären sich einverstanden mit einer Teilung der Parzelle A 558/2480 gelegen im Ort genannt « Schlinderberg » in Schlindermanderscheid und Eigentum von Schroeder Marc und André.

Séance du conseil communal du 31 octobre 2014

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre; MM Marc Rodenbour, Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, conseillers;
Secrétaire communal: Robert Simon
Absent, excusé: Jean Schockmel, conseiller

1. Approbation d'un acte de cession PAP « Am Buurgbiërg » à Bourscheid

Le conseil communal approuve unanimement l'acte de cession à la commune de 4 parcelles cadastrales par les cons. Wickler au lieu-dit « Buurgbiërg » dans un but d'utilité publique, i.e. aménagement des infrastructures publiques du PAP « Am Buurgbiërg ».

2. Raccordement de la station de pompage Féischterbiërg à CREOS

Le contrat avec CREOS visant le raccordement moyenne tension de la station de pompage « Féischterbiërg » à Bourscheid est approuvé unanimement.

3. Contrat de travail à durée déterminée

Le contrat de louage de service conclu avec M Jeff Angelsberg, Service technique, est approuvé à l'unanimité.

4. Avis concernant les projets de plans directeurs sectoriels

Appelé à se prononcer sur les plans directeurs sectoriels proposés par le Gouvernement, à savoir « P.S.D. Paysages », « P.S.D. Transports », « P.S.D. Zones d'activités économiques » et « P.S.D. Logement », et conscient de l'impact de ces plans sur le développement futur de notre commune, le conseil a émis un avis approfondi et critique en nombreux points .

5. Demande en morcellement de terrain

Le conseil décide unanimement de marquer son accord au morcellement de la parcelle A 558/2480 sise au lieu-dit « Schlinderberg » et appartenant à MM Schroeder Marc et André.

6. Beschlussfassung: Schulsparen

Der Gemeinderat setzt einstimmig den Beitrag der Gemeinde am Schulspareprogramm der BCEE für das Schuljahr 2014/2015 auf 20 € pro Kind des Zyklus 2.1 der Grundschule fest.

7. Festsetzung der Vereinssubsidien 2015

Die jährlichen Subsidien für 2015 an die lokalen Vereine und die Bedingungen für den Erhalt dieser Subsidien werden einstimmig auf dem Stand von 2014 gehalten. Der Gesamtbetrag der Vereinssubsidien beläuft sich auf 26.715 €.

8. Forstwirtschaftsplan 2015

Der Forstwirtschaftsplan 2015 wird mit Ausgaben von 4.000 € und Einnahmen von 4.300 € einstimmig angenommen.

9. Neufestsetzung der Mieten der Gemeindewohnungen

Der Gemeinderat beschließt die Mietpreise der Gemeindewohnungen für 2015 nicht zu erhöhen.

10. Beitritt an « LEADER Eislek »

Der Gemeinderat tritt einstimmig dem Programm LEADER Eislek bei. Der Beitrag der Gemeinde Bourscheid beträgt 9.402 €.

6. Epargne scolaire 2014/2015

Le conseil fixe la participation de la commune dans le programme « Epargne scolaire » de la BCEE à 20 € par enfant du cycle 2.1 de l'enseignement fondamental.

7. Subsidies ordinaires aux associations locales pour 2015

Les subsidies ordinaires aux associations locales pour 2015 et les conditions d'octroi de ces subsidies sont maintenus inchangés par rapport à 2014. Le montant total des subsidies s'élève à 26.715 €.

8. Plan de gestion forestier 2015

Le plan de gestion des propriétés sylvicoles de la commune de Bourscheid, accusant des dépenses de 4.000 € et des recettes de 4.300 €, est approuvé unanimement.

9. Fixation des loyers pour logements communaux

Les loyers des logements communaux sont maintenus inchangés pour l'année 2015.

10. Adhésion à « LEADER Eislek »

Le conseil décide unanimement d'adhérer au programme LEADER Eislek, avec une contribution de 9.402 €.



PROJET MAISON RELAIS/CRECHE A BOURSCHEID

En neien Tankwon fir d'Pompjeeë Gemeng Buurschent.

Well eisen alen Unimog technesch net méi ganz zouverlässeg war an och well 20 Joer Betrib hannert sich hat, ass am Abrëll 2012 mat der Gemeng a mat der Administration des Services de Secours (ASS) zesummen decidéiert gi fir en neie Camion unzeschaffen a keng deier Reparatüre méi virzehuelen.

Am Januar vun dësem Joer war et dunn esou wäit a mir konnten deen neien Tankwon mat der Bezeechnung TLF 2000 STAA a Betrib setzen.



Tanklöschfahrzeug / 2000 l Waassertank / Staffelfkabin (6 Plazen) / Allradundriw / Automatikgedriw

Iwwert eng EU wäit Ausschreiwung ass den Optrag un de lëtzebuergesche Karrossiersbetrib Roemen vu Kielen gaang. Déi hunn de Camion bei Mercedes Benz Lëtzebuerg bestallt an de ganzen Opbau ass bei der Firma Walser zu Rankweil (A) gebaut ginn. Fir dass den Tankwon och optimal op d'Asatztaktik vun eis konnt realiséiert ginn, war am September 2013 eng Delegatioun vun eis bei der Firma Walser fir mat hinnen Materialandeelung an enger Réibau-besprechung ze plangen.



Chassis am Réibauzoustand



Mannschaftskabinn am Réibauzoustand



Opbau am Réibauzoustand



Drockloftschaumanlag als Kompaktmodul

Am November 2013 ware mir dunn nach eemol bei Walser fir d'Resultat vun hirem Schaffen ze kontrolléieren an déi lescht Detailer ze klären.



All Detail vum Opbau ass kontrolléiert an diskutéiert ginn



Praxis-Test vum TLF am Walser-Wierk



Test vun der Drockloftschaumanlag

Esou dass de Camion Enn Dezember op Lëtzebuerg bei d'Firma Roemen komm ass, wou en offiziell hutt misse vun der ASS ofgehol ginn an eréischt duerno konnt den TLF ausgelievert ginn.

Den 18.01.2014 war et dunn esou wäit an den TLF ass owes zu Buurschent ukomm, wou och direkt d'Aweisung vum Hiersteller fir eis Maschinisten ofgehal ginn ass.

Mat dësem neie Gefier hunn mir eng Modernisatioun an eise Fierpark kritt, déi eis nei Méiglechkeete bitt, fir dem Bierger a senger Nout ze hëllefen. Esou ass eng ganz Rei zousätzlecht Equipement an den neien Tankwon agebaut ginn, an dat sinn:

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

Sécherheetsmaterial fir eis géint Eroffalen / Erofrutschen z.B. vun engem Dach ze sécheren,
 Ee Brancard mat engem décke Rad fir Blesséierter duerch schmuel Treppelpied ze transportéieren,
 Belichtungsmaterial fir Nuets eis Asatzplaz auszeliichten,
 En Iwerdrockventilator fir den Damp am Brandfall aus engem Gebai erauszeblosen,
 Stroossenwäschanlag fir Uelegspueren ze botzen,
 Läschmaterial speziell fir de Bëschbrand an
 eng nei Drockloftschaumlächanlag.

Déi Drockloftschaumlächanlag ass eng speziell Technik déi och d'Kollege vun Dikkrich an Ettelbréck asetzen. Esou kenne mir mat hinnen eis Asatztaktik besser openeen ofstëmmen a méi optimal zesummen op der Asatzplaz schaffen. Mat der Anlag kënnen mir jee no Ufuerderung mat Waasser, mat Netzmëttel (Waasser mat 0,1% Schaumzoumëschung) oder mat Drockloftschaum (Waasser mat 0,5% Schaumzoumëschung an Drockloft) schaffen.

Waasser gëtt z.B. agesat fir de Fall wou mir eppes musse killen oder ofwäschen.

Netzmëttel ka z.B. bei engem Bëschbrand oder och beim Brand vu Bottë benotzt ginn, well domadder Läschmëttel méi séier an den Buedem/Botten anzitt an esou méi effikass ka läschen.

Drockloftschaum ka fir praktesch all Zort vun direkter Brandbekämpfung agesat ginn. Duerch Drockloft kréie mir eng uerdentlech Worfwäit vum Läschmëttel a mir mussen net esou no un de Brand erun goen. Dëst ass och ee grouse Sécherheetsaspekt fir eis Otemschrutdréier. Niewt dem Waasser woumat mir d'Feier ofkille, kréie mir mam Schaum den zousätzlechen Effekt vum Erstécke vum Feier. Doduerch ass mam Drockloftschaum déi éischt Brandintensitéit séier reduzéiert an d' Brandausbreedung ka schnell agegrenzt ginn.

All dat neit Geschir an och déi modern Manipulatioun vun der Pompel am TLF iwwert Touch-Screen hutt fir eis am éischten hallwe Joer vill Training bedeit.

Aweigung:



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

Den 12.07.2014 konnt dunn den neien TLF 2000 STAA offiziell ageweit ginn. Dëst a Präsenz vum Här Minister Fernand Etgen, den Députéierten Aly Kaes an André Bauler, den Verrieder vun den Nopeschgemengen, dem Patrick Juncker, Vizepresident vun der Pompjeesfederatioun, d'Inspektore Charel Zanter an Henri Scholtes vum Inneministère, de Verrieder vun den Nopeschpompjeescorpsen an de Verrieder vun de Veräiner aus der Gemeng.

De fréiere Chef de Corps Marcel Agnes huet d'Invitéeë begrüsst an ass op d'Entstoe vun der Fusioun am Joer 2005 vun de véier Corpse Buurschent, Kehmen-Scheedel, Schlënnermanesch a Welschent agaangen. Weiderhin huet hien déi néideg Erklärungen ginn, firwat en neien Tankwon huet missen ugeschafft ginn. Den Här Fränz Müller, Deche vun Dikkrich, huet duerno de Pompjeeën an dem neie Camion de Seege ginn. Ushléissend huet de Charel Frauenberg als neie Chef de Corps den aktuelle Pompjeescorps mat all sengen Asatzgebidder virgestallt. Den Henri Scholtes huet technesch Erklärungen zum Tankwon ginn. D'Annie Nickels-Theis hat d'Éier fir dem Marcel Agnes, dee laang Joeren de Corps Schlënnermanesch an duerno de Corps vun der Gemeng Buurschent gefouert huet, e grouse Merci auszeschwätzen. Hie krut e passende Cadeau, a seng Fra Nicole krut fir hir vill Gedold symbolesch e schéine Bouquet Blumen iwwerrecht.



Cadeau fir Nicole an Marcel Agnes



Schlüsseliwwerreechung

Am Schlusswuert huet de Minister Fernand Etgen déi fräiwëlleg Aarbecht vun de Pompjeeën honoréiert an dem Corps Buurschent seng Gléckwënsch zum neien Tankwon ausgeschat. Den Éierewäin huet d'Gemeng Buurschent offréiert.

Porte ouverte:

Fir de Leit aus der Gemeng dat neit Gefier an och d'Pompjeeën aus der Gemeng virstellen, hunn Pompjeeën sech der Elterenvereinigung ugeschloss an ee Familljefest fir den 13.07.2014 organiséiert. Deen Dag hu mir och profitéiert fir verschidden Demonstratiounen ze maachen.



Virstellung vum TLF



Demonstratioun vum Rollgliss an Brancard

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014



Virféierung vun der Drockloftschaumanlag



Fotoausstellung



Demonstratioun vun enger Fettexplosioun



Demonstratioun vum alen an neie Beliichtungsmaterial

Eis Jugendpompjeeën haten déi grouss Eier fir Drockloftschaumanlag am Prakteschen ze weisen.

Och wann d'Wieder net ganz matgespillt hutt, waren vill Leit der Invitatioun op de Site vun der Zentralschoul no-komm.

Text: Charel Frauenberg – Chef de corps Pompjeeë Gemeng Buurschent

Photoën: Marcel Agnes, R. Brausch, Ketty a Rom Hanks-Kettmann, Gerry Koob, Fränk Maas, Annie Nickels-Theis

www.facebook.com/pompjeeegemengbuurschent

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014



Familljefest Elternervereinigung

13.07.2014



50. Priesterjubiläum vum Här Paschtouer Paul Colling



D' Kiircheréit an d'Chorale vu Buurschent a vu Welschent hunn e Sonndeg, den 20. Juli 2014 an der Kierch zu Welschent dem Här Paschtouer Paul Colling fir säin 50. Priesterjubiläum felicitéiert. Den Här Alfred Winandy huet an hirem Numm dem Jubilar Blummen iwwerreecht an d'Verdingster vum Här Colling fir eis Paren ervirgestrach.

20. Anniversaire vun der Elterevereenigung



Den 3. Januar 1994 gouf d'Elterevereenigung vun der Gemeng Buurschent gegrënnt, mam Ziel sech fir d'Interesse vun de Schüler anzesetzen, den Dialog tëschend den Elteren, dem Léierpersonal an den Autoritéiten ze fördern an de Schoulalldag duurch flott Aktivitéiten ze beräicheren. Um 20. Joeresdag besteet de Comité aus folgende Mitglieder: Sandra Schlim-Schneider, Presidentin, Annette Junker-Fohl, Sandra Leweck-Hopp, Grit Schaul-Mäder, Renée Mathay-Liefgen, Petra Buser-Wemhöner, Johanna Holk-Brewka.

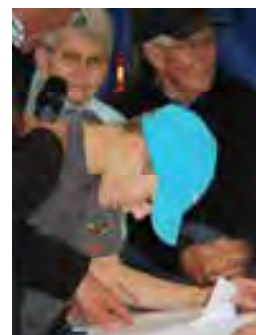
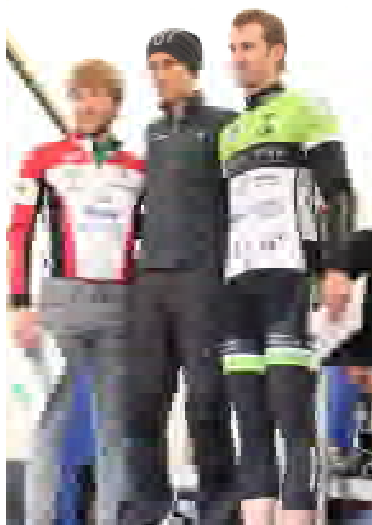


**Fräilichttheater
« Vakanz am Éislek »
gespillt vun der
Theaterequipe vun der
A.s.b.l. « Fuusslee »
am August 2014
am Haff vun der
Zentralschoul
zu Buurschent
ënnert der Regie
vum Claude Juchem**



13. September 2014 2. Editioun « Mam Velo de Buurschter rop »

Organiséiert vun de Gemengen
Buurschent an Ierpeldéng ze-
summe mat der Union Cycliste
du Nord Ettelbruck an der Fon-
dation Kim Kirchen.
D'Resultater fannt Dir ënner
www.buurschter.lu



14. September 2014 Velo's Dag am Sauerdall

Org.: Kultur- a Sportkommission vum de Gemengen Buurschent an Ierpeldéng an Zesummenaarbecht mat de lokale Veräiner.





Lëtzebuergesch Texter korrigéieren. Online, offline an ënnerwee.

vill Spaass beim Surfen.

spellchecker.lu

<https://spellchecker.lu/online-checker/>



D'Zil vum dësem Projet ass et, ee Spellchecker fir déi lëtzebuergesch Sprooch ze entwéckelen, deen online, offline an ënnerwee funktionéiert. "Online" duerch den Online-Checker dee méttlerweil iwwer 1200 Leit pro Dag benotzen. Fir "Offline" gëtt et d'Méiglechkeet Erweiterungen fir LibreOffice, Firefox, Thunderbird an anere Programmen erofzelueden. Sait kuerzem ginn et och Apps. Dat a Form vun enger "klassescher" Versioun fir Android an iOS an eng "live" Versioun déi just op Android 4.0-Geräter (ausser Samsung) funktionéiert. D'Qualitéit vum Spellchecker get stänneg verbessert.

Eis Sprooch soll doduerch erëm méi dacks am Alldag ze liese sinn, an se soll doduerch ëmmer méi opiewen a méi Wäert kréien. D'Wierderlëscht ass fir jidderee fräi zougänglech, a gëtt ënnert der EUPL-Lizenz verëffentlecht. (Ref. <https://spellchecker.lu/informatiounen/>)

dico.lu

<http://www.dico.lu>

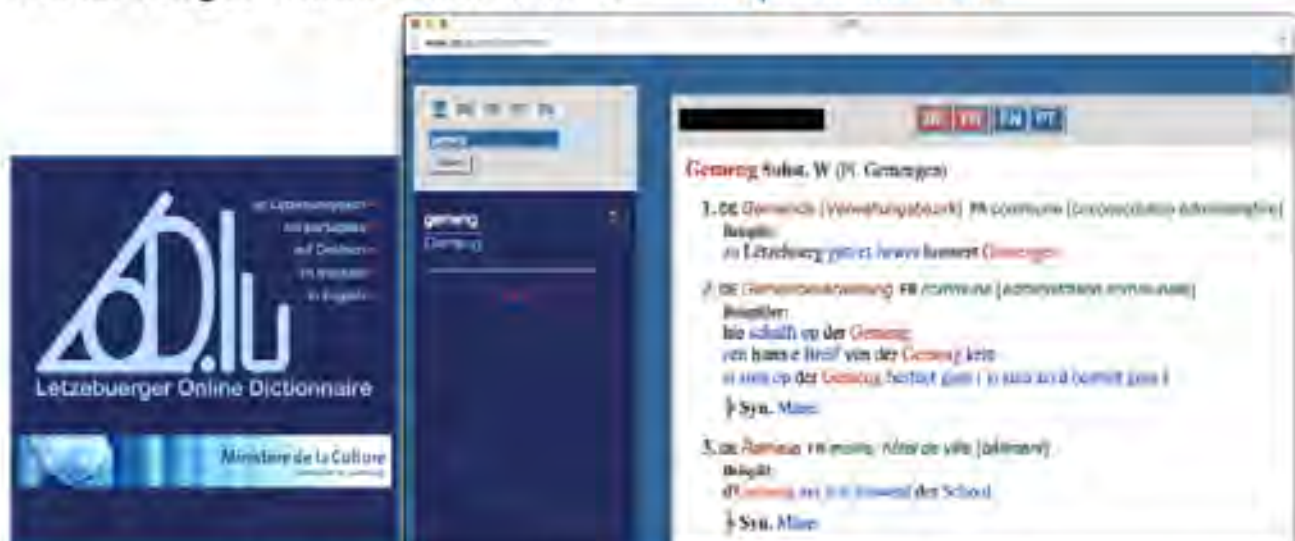


dico.lu est un dictionnaire luxembourgeois - français / français - luxembourgeois qui vous permet de gratuitement rechercher la traduction française pour un mot luxembourgeois et vice-versa. Entrez le mot à traduire dans la boîte de recherche et cliquez sur Traduire.

Contribuer au dictionnaire:
dico.lu est un dictionnaire qui vit des contributions de ses utilisateurs. Le dictionnaire contient à ce jour plus que 50.000 traductions!
(Ref. <http://www.dico.lu/>)

Lëtzebuenger Online Dictionnaire

<http://www.lod.lu>



De Lëtzebuenger Online Dictionnaire ass e méisproochegle Wierderbuch, an deem lëtzebuergesch Wierder op Däitsch, Franséisch, Englesch a Portugisesch iwwersat an duerch Beispiller op Lëtzebuergesch illustréiert sinn.

E Wuert gëtt ëmmer mat deene wesentleche grammateschen Informatiounen a wa méiglech och mat senger Synonymmen duergestallt. Doniell ka fir jiddwer Verb eng Konjugatiounstabelle a fir jiddwer Adjektiv eng Deklinatiounstabelle opgeruff ginn.

D'Artikelen sinn accessibel iwwer d'LOD lëtzebuergesch Wierderlescht an iwwer d'Indexe vun den Iwwersetzungen.

Ob de Lëtzebuenger Online Dictionnaire als Iwwersetzungshëllef geholl gëtt oder fir d'Bedeutung vun engem Wuert ze verstoen, riicht sech no de Sproochkenntnesser an no de Besoine vum Benotzer.

D'Orthographie vun de lëtzebuergesche Wierder orientéiert sech um Règlement grand-ducal vun 1999.

e-orthographie

<http://ortho.lod.lu>

Fir eng Sprooch kënnen ze liesen, ze schreiwen an ze vermittelen, brauch een eng offiziell unerkanten Orthographie (Rechtschreiwung) mat hiren Regelen.

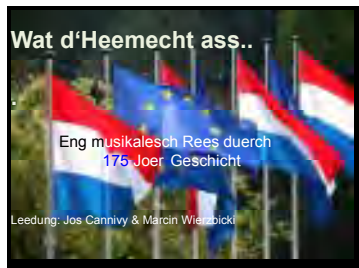
D'aktuell Schreifweis vun der Lëtzebuenger Sprooch gouf den 10. Oktober 1975 iwwer en Arrêté ministériel offiziell festgeluecht. Mam Règlement grand-ducal vum 30. Juli 1999 si verschidde Regele vereinfacht oder ergänzt ginn.



Déi zwee Reglementer sinn d'Basis vum Site e-orthographie.

Wéi den lod.lu benotzt och den e-orthographie déi lëtzebuergesch Standardsprooch, déi sogenannte Koinè. Den e-orthographie ka klassesch Orthographiescoursen net ersetzen an en ass och net dofir geduecht. En hëlleft awer, orthographesch Kenntnesser opzefrëschen oder en éischten Abléck an d'Lëtzebuenger Rechtschreiwung ze ginn.

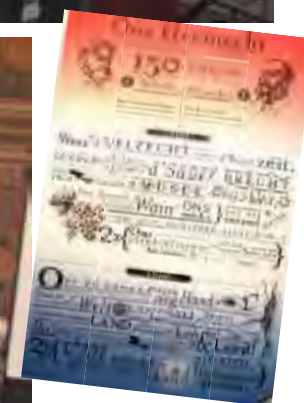
DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014



Concert « Wat d'Heemecht ass.. » eng musikalesch Rees duerch 175 Joer Geschicht.

Opgefouert den 19. Oktober am Festsall zu Buurschent an den 23. November an der Kierch zu Eschweiler/Woltz.

En ass deene gewidmet déi fir eis lëtzebuerger Identitéit geschafft a gelidden hunn a soll der jonker Generatioun hëllef verstoen wat d'Heemecht ass.

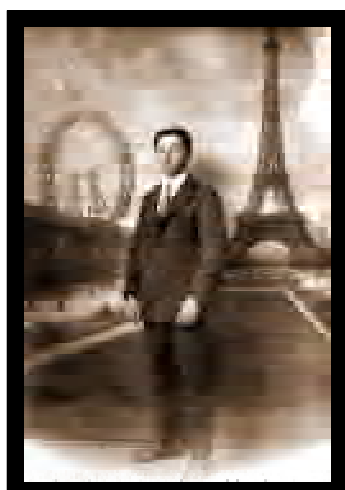


Wat d'Heemecht ass..

Dëse Concert gouf offréiert vun ca 50 Sänger(innen) a Musikant(in)en aus der Gemeng Buurschent ënner der Leedung vum Jos Cannivy a Marcin Wierzbicki als Erënnerung un :

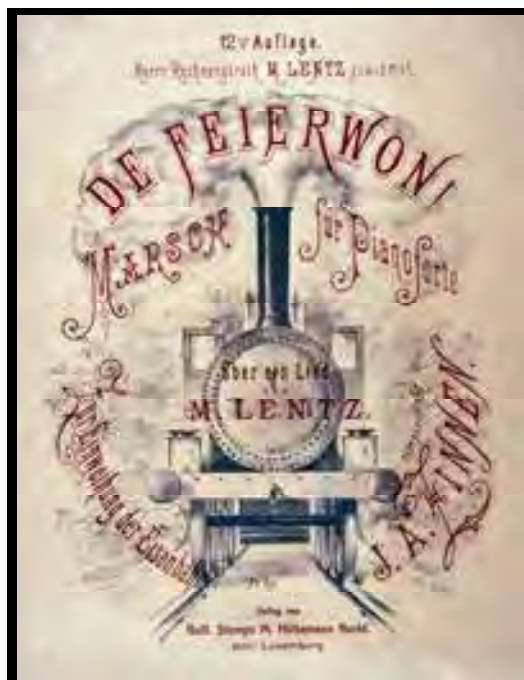
- 175 Joer Onofhängegkeet
- 150 Joer Nationalhymne
- 100 Joer Ufank vum 1. Weltkrich
- 70 Joer Liberatioun nom 2. Weltkrich a Rundstedt-Offensiv

1839 (virun 175 Joer) hunn d'Groussmächten e Kompromëss fonnt: Lëtzebuerg gouf en eegestännege Staat, nodeem d'Province de Luxembourg nach ofgeschnidde gouf, en isoléierten Zwergstaat mat nëmmen 175 000 Awunner, meescht ganz aarme Leit ouni Zukunftschancen. Dat erkläre firwat an der 2. Halschent vum 19. JH 72.000 Leit (méi wéi jidder drëtten an z.B. d'ganzt Duerf Uewerschlënner) ausgewandert sinn, an d'Frankräich an an Amerika. Vill goufe batter enttäuscht, a si hunn no heem verlaangert.



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

D'Lëtzebuerger doheem hunn hirt Schicksal an d'Hänn geholl an d'Nationalgefill ass gewuess: Eis Nationaldichter, de Michel Lentz, den « Dicks » (Edmond de la Fontaine), an de Michel Rodange hunn un eiser Sprooch gefeilt an dat Band draus geschmied, wat äis iwwer all Differenze ewech zesummenhält: eis Nationalsprooch.

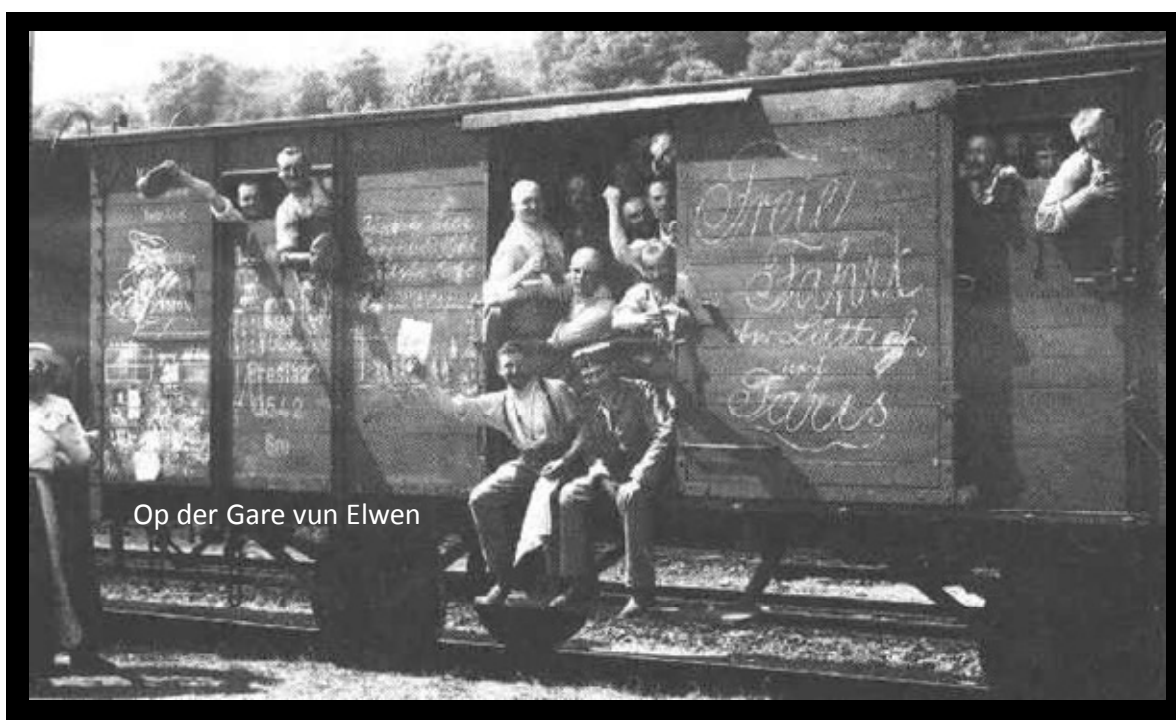


Schon 1859 gouf am Feierwon eis Devise „Mir wëlle bleiwe wat mir sinn“ geprägt an 1864 (virun 150 Joer) gouf zu Ettelbréck eis Nationalhymne uropgefuert. Eise Staatswopen gouf de „Roude Léiw“ an eise Fändel krut déi traditionnel Faarwe vun eise fréiere Wopen (net déi hollännesch, wéi der vill mengen). Un eiser Dräisproochegkeet gouf duerch Gesetz festgehal, wat äis nach haut zu Gutt kënnt.



E Glécksfall fir eis wirtschaftlech Entwécklung war d'Entdeckung ëm 1842 vum Eisenerz am Süde vum Land an de Bau vun der Eisebunn, déi äis d'Diren zum Ausland opemaach huet fir den Handel a fir d'Immigratioun vu friemer Aarbechtskraaft. Virun allem däitsch Ingenieuren an italienisch Handlanger goufe massiv gebraucht fir eis Eisenindustrie opzebauen. (Méi wéi 30 % vun allen Aarbechter waren Auslänner). Ufanks vum 20. Joërhonnert war Lëtzebuerg de 6. gréisste Stolproduzent vun der Welt. Et war eng Period vu Wuelstand, Friden a gesellschaftliche Verbesserungen, d' "Belle Epoque".





Op der Gare vun Elwen

Mee den 1. Weltkrich huet alles zerschloen. Lëtzebuerg gouf trotz senger Neutralitéit vun Däitschland besat an eist Land gouf an eng déif Kris gestierzt. D' Lëtzebuerger hunn d'Fauscht an der Täsch gemaach oder hunn fräiwëlleg an der belscher oder franséischer Arméi gedingt.



Den Honger an déi miserabel Aarbechtsbedingungen hunn eis Aarbechterwelt op d'Strooss gedriwwen. Streik, Repressioun, Massendemonstratiounen.... hunn zu enger schwéierer gesellschaftlicher, politischer an dynastischer Kris gefouert.



Schoukantin Déifferdeng 1916



Massendemonstratiounen 1919



S.A.R Marie-Adélaïde

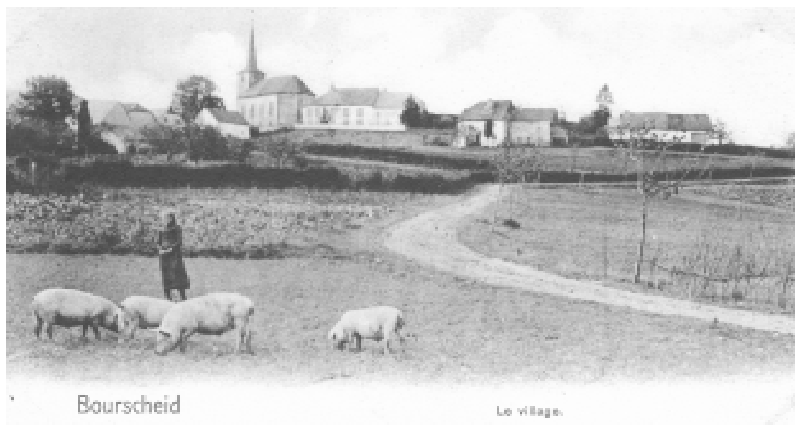


S. A. R. La Grande-Duchesse Charlotte de Luxembourg

D'Groussherzogin Marie-Adelheid ass iwwer déi politisch Turbulenze gefall an huet ofgedankt zu Gonschte vun hirer Schwëster, der Groussherzogin Charlotte, déi d'Härzer vun de Lëtzebuurger ganz séier rëmgewanne konnt... wat de Referendum vun 1919 beweist. Déi lëtzebuergesch Versioun vum „Wilhelmus“, der Hymne vun eiser Dynastie, gouf fir hir Hochzäit mam Prënz Felix 1919 geschaf, op en Text deen de Willy Goergen 1915 geschriwwen hat.

Nom 1. Weltkrich huet Lëtzebuerg missen nei Wirtschaftspartner sichen an huet séng Politik no Westen ausgeriicht (Frankräich, Belsch, England). D'20er an 30er Joere waren eng schwéier Zäit mat vill politischen a soziale Konflikter.

D' Weltwirtschaftskris vun 1929 huet och Lëtzebuerg net verschount.



Bourscheid

Le village.

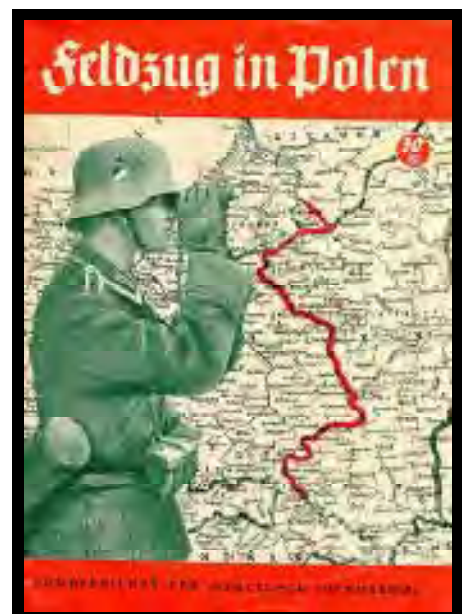


L.L.A.A.R.R. La Grande-Duchesse Charlotte et La Prince Félix de Luxembourg



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

Wéi dunn ab 1933 den Hitler an Däitschland un d'Muecht koom, huet Lëtzebuerg versicht eng nei Garantie fir seng Neutralitéit ze kréien, mee ëmsoss ...mat der Angscht am Genéck a voll Patriotismus goufen 1939 eis 100 Joër Onofhängegkeet besonnesch vun der Jugend iwwerschwenglech gefeiert, während d'Panzer schon Richtung Pole gerullt sinn.



Den 10. Mee 1940 huet déi schrecklichst Bewährungsproov an der lëtzebuurger Geschicht ugefaang. D'Groussherzogin Charlotte, mat der Erfahrung vum 1. Weltkrich, huet sech zur Säit vun den Alliierte geschloen an ass an den Exil gaang fir eis Onofhängegkeet ze behalen. Si gouf zur Ikon vun eisem Land an zum Symbol vun der Resistenz an der Fräiheet an d'Vollek ass rondrem seng Dynastie zesummegeuuss.



D'Lëtzebuurger hu sech géint den Okkupant gewiert a gestreikt, mee d'Nazi hunn all Widerstand mat brutaler Gewalt ënnerdréckt : Prisong, Emsiedlung, KZ an Hiriichtung. 15 000 jong Leit hu missen an den Arbeitsdienst a vun 1942 un goufen eis Jongen a preisesch Uniforme gestach an un d'Front geschéckt..... 2848 hunn d'Heemecht nët rëmgesinn. Vill Zwangsrekrutiert sinn desertéiert oder hunn an alliierten Arméien oder am Maquis géint d'Preise gekämpft.



D'Resistenz huet sech ënner gréisster Gefoer dem Nazi-Terror widderst

Ettelbréck, 10. Mee 1940



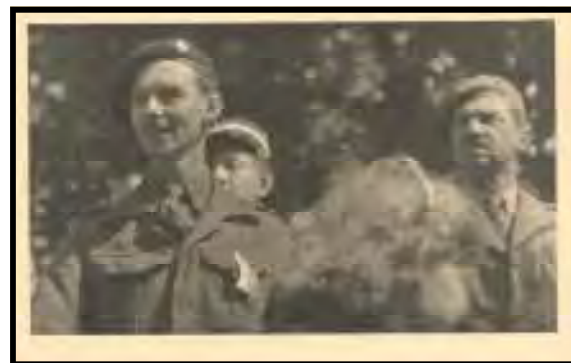
Nazi-Propaganda



Nic Leyder als Zwangsrekrutiert

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

De 6. Juni 1944 (virun 70 Joer) sinn d'amerikanisch Truppen an der Normandie geland an am September 1944 hunn déi éischt amerikanesch Zaldoten lëtzebuerger Buedem betrueden, ënnert hinnen eise Pränz Felix an den Ierfgroussherzog Jean, déi als Äntwert op d'Zwangsrekrutierung der englescher Arméi bäigetruede waren.



D'Klacken hunn am ganze Land gelaut. Déi verstoppte Jongen sinn aus de Bunkere komm. D'Meedercher si mat rout-wäiss-bloen Asteren a Fändele den GI's entgeent gelaf fir Merci ze soen. Si sinn op d'Tanke geklomm a mat hinnen duerch d'Stroosse gefuer. D'Kanner krute Schockela a Knätsch.... D'Freed war onbeschreiblich.

Et gouf och deenen Hoffnung gemeet, déi nach an Ongewëssheet iwwer d'Schicksal vun hire Léiwste waren... an deene geduecht, déi fir d'Fräiheet hirt Liewe gelooss hunn.





September 1944 zu Welschent



D'Jongen aus dem Bunker « Dosbaach » virun der Kierch vu Schlënnermanesch

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

Namen der in die Wehrmacht gezwungenen Einwohner, gemäß Liste vom 14. 12.1950 der Gemeinde Bourscheid

Bourscheid

BARTHEL, Joseph
DIENER, Théo
KEILEN, Pierre
KOOB, Emile
LEMMER, Robert
MULLER, Alphonse
POULL, Albert
POULL, Jean
SCHANK, Joseph
SCHILLING, Michel
SCHILLING, Phil.
STREVELER, Mich
THIRY, Jean
ZENS, Jean

Kehmen

FABER, Jean
GEORGES, Emile
HOBSCHEID, Nic

Lipperscheid

BAUSCH, Marcel
SCHROEDER, Joseph
ZENNER, Eugène

Michelau

BARTHOLOMEY, Jacques
BARTHOLOMEY, René
GLEIS, Edouard
GLEIS, Henri
GLEIS, Jean
LUCAS, Henri
LUCAS, Jean
LUCAS, Nic.
MOSSONG, Jacques
MOSSONG, Marc
SCHUTZ, Albert
STEFFEN, Emile

Schlindermanderscheid

HERMES, Nicolas
KILL, Victor
KLEMMER, Edouard
KLEMMER, Michel
LANGERTZ, J.P.
LEYDER, Guillaume
LEYDER, Nicolas
LEYDER, Theo
LOESCH, Jean Pierre
LOESCH, Marcel
MEYERS, Martin
NOESEN, Nic.

Welscheid

FISCHBACH, Jean Pierre
SALENTINY, Edouard
THIES, Arthur

STATISTIQUE

Personnes visées par les ordonnances de l'occupant

Classe d'âge		Nombre de personnes
1920	Garçons	10
	Filles	19
1921	Garçons	12
	Filles	13
1922	Garçons	9
	Filles	9
1923	Garçons	15
	Filles	9
1924	Garçons	11
	Filles	10
1925	Garçons	8
	Filles	14
1926	Garçons	13
	Filles	12
1927	Garçons	13
	Filles	12

TOTAL

**91 garçons
98 filles**

STATISTIQUE

Personnes enrôlées par l'occupant

Enrôlés successivement à l' »Arbeitsdienst » et au « Kriegshilfsdienst »	Garçons	Filles
	3	20
Enrôlé au « Kriegshilfsdienst »	1	
Enrôlés à l' »Arbeitsdienst », au « Kriegshilfsdienst » et à la « Wehrmacht »	53	
Personnes décédées	7	1
Personnes disparues	2	
« Morts pour la patrie »	9	1
Total des enrôlés	57	20

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014



Mee de Krich war net riwwer. D'Preise koumen zréck an d'Rundstedt-Offensiv huet an eisen Eisleker Dierfer kee Steen op deem anere gelooss. Chrëstdaag 1944 hunn déi meest Awunner op der Flucht oder am Keller verbruecht. Et gouf eng onvergiesslech Chrëstnuecht...



Mass am Keller um Féischterhaff



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

Morts pour la Patrie - Commune de Bourscheid
Extrait du Livre d'or de la Résistance luxembourgeoise 1940-45

Nom	Date de naissance	Lieu de naissance
ALEN, Berthe	27.08.1909	Michelau
ALEN, Nicolas	24.11.1877	Michelau
ALEN, Victor	19.02.1902	Michelau
BARTHOLOMEY, René	30.12.1922	Michelau
BAULESCH, Michel	27.05.1921	Michelau
BONERT, Pierre	11.07.1874	Kehmen
BOUR, Justine ép. KAYL	26.10.1895	Moulin Neuf (Lorraine)
BROCHMANN, Anne	05.11.1930	Welscheid
CLESEN, Marguerite ép. LEMMER	08.06.1894	Bourscheid
FEYDER, Mathias	04.04.1884	Sanem
HOURTH, Berthe ép. FEYDER	14.04.1881	Luxembourg
KAYL, Jacques Aloyse	09.05.1889	Hennsdorfermühle (Burmerange)
KEILEN, Pierre	29.07.1923	Bourscheid
KEISER, Madeleine ép. SASSEL	08.06.1895	Michelau
LEMMER, Alphonse	12.07.1889	Biwer
LEMMER, Arthur	24.01.1933	Bourscheid
LEMMER, Henri	15.04.1930	Bourscheid
LENERS, Léonie ép. BROCHMANN	20.04.1900	Welscheid
LEYDER, Théodore	17.12.1922	Goebelsmühle
LUCAS, Pierre	15.04.1866	Scheidel
MAJERUS, Marguerite ép. BONERT	20.01.1886	Dahl
MATHAY, Christophe	18.12.1888	Nocher
MERSCH, Mathias	25.12.1867	Bourscheid
MEYERS, Léon	18.04.1885	Schlindermanderscheid
NOESEN, Nicolas	11.01.1920	Schlindermanderscheid
OLSEM, Louise	27.08.1933	Welscheid
PLIER, Marie-Suzanne ép. STEICHEN	05.10.1884	Holtz
POULL, Jean	13.02.1923	Bourscheid
RIPPINGER, Berthe	23.04.1929	Kehmen
RIPPINGER, Michel	16.08.1888	Kehmen
RIPPINGER, Thérèse Joséphine	31.05.1925	Kehmen
STEICHEN, Alphonse	06.09.1897	Welscheid
STREVELER, Michel	06.04.1924	Bourscheid
WECKERING, Edouard	15.04.1925	Michelau
ZEIG, Catherine ép. ATTEN	13.02.1863	Buderscheid
ZENS, Jean	19.08.1923	Bourscheid

Bourscheid

**Kehmen**

Scheidel



***Welscheid******Paxhof***



Schlinder- mander- scheid



Michelau



Schoulkanner 1945 virun der aler Schoul

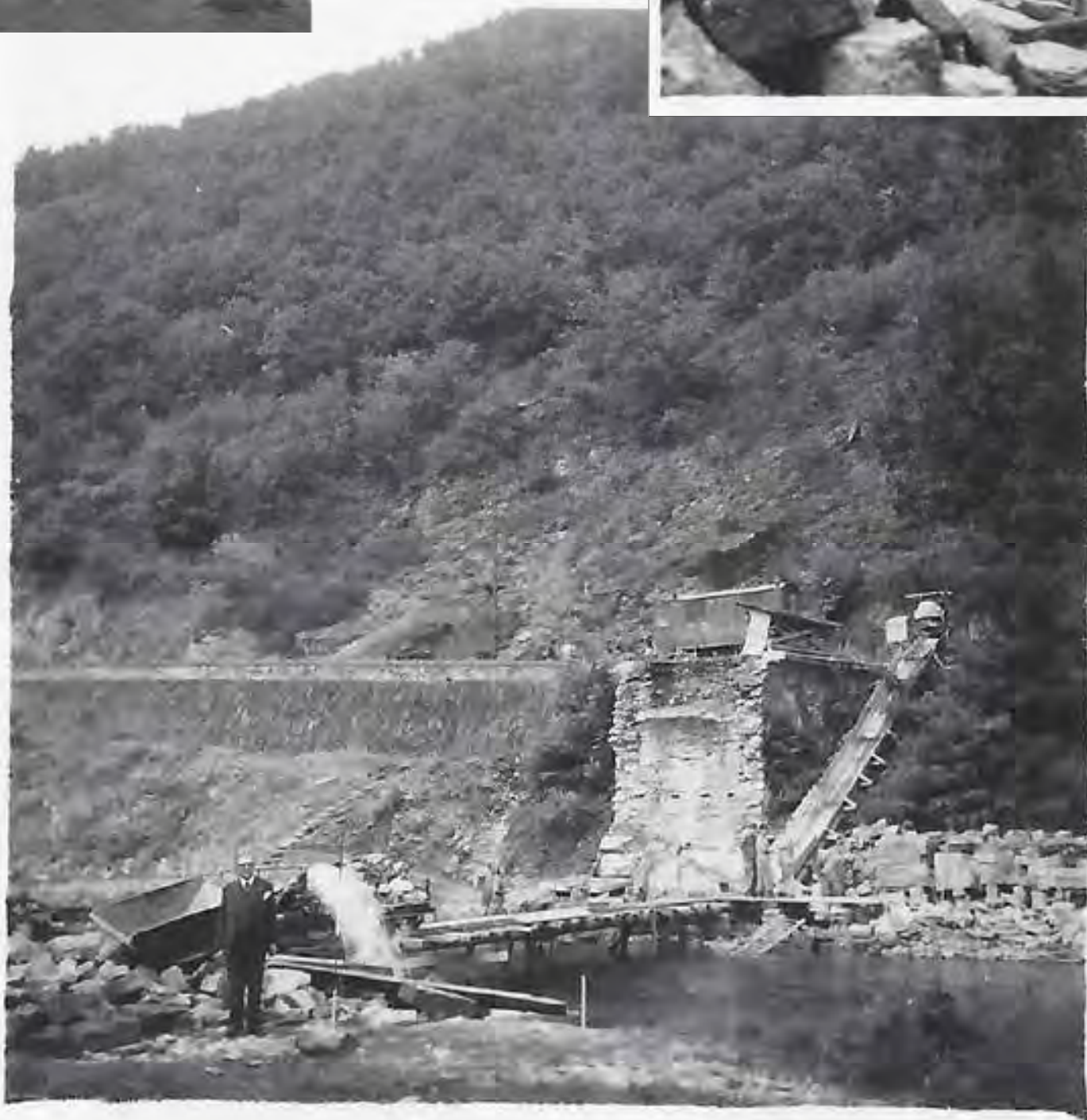


Lipperscheid



Bourscheid-Moulin

*D'Bréck op der
Buurschter Millen, déi
den 21. Januar 1945
(Dag vun der Befreiung
duerch d'Amerikaner)
vun däitschen Zaldote
gesprengt gouf.*





D'Groussherzogin Charlotte besicht déi sinistériert éisleker Dierfer

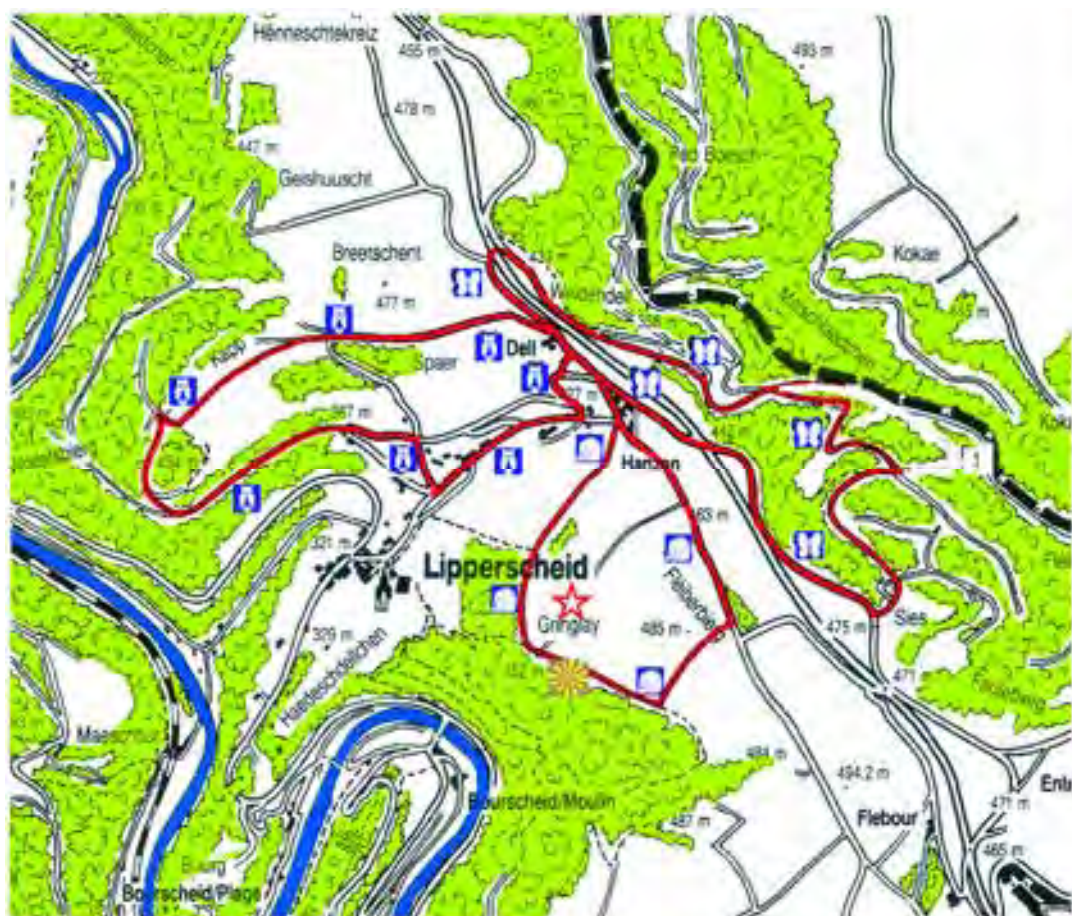


Noutwunnenge goufen opgeriicht fir de Leit en Ënnerdag ze bidden bis si rëm an hir zerbombten an ausgebrannten Haiser konnten zrëckgoën .

Nom Krich gouf eist Land ënner grousser Solidaritéit rëm opgebaut. Lëtzebuerg ass a séng europäisch Phase agetrue-den an eis Hauptstadt huet séch zu enger internationaler Fi-nanzplaz entwéckelt. All dës Verännerungen prägen natier-lech d'Denk- an d'Liewensart vun eiser haut multikultureller Gesellschaft. Sécher wärten och déi weltwäit Problemer net bei äis Halt maachen, mee d'Wëssen ëm eis Geschicht soll äis hëllefen de Wert vun der Heemecht ëmmer am An ze be-halen, fir de Fridden an d'Gerechtigkeit anzestoen a Ver-trauen an d'Zukunft ze hunn.



Auszug aus der Wanderkarte des Syndicat d'Initiative et de Tourisme Bourscheid



LIPPERSCHIED

Plaatselijke wandelpaden
Lokale Wandelpfade
Sentiers locaux

(wandeltijd/temps de
marche/Wanderzeit)
3/4 - 1 1/2h.



L./Dell-Spaer-Kapp-
Wolfsberg-L./Dell



L./Dell-Hanzen-
Fléiberberg
Gringlay-L./Dell



L./Dell-Weidendell-
Maischlaedchen-Sies-
L./Dell

L./Dell = Lipperscheid/Dell



An ale Fotoë gebliedert



D'Schoul vu Welschent 1929 **mam Schoulmeeschter Joseph Stoffel**

Vu lénks no rechts :

1. Reih: Thies Arthur, Backes Erny, Derneden Margot, Kolling Agnes, Malget Justine, Olsem Nelly, Pauls Beby, Derneden Virginie
2. Reih: Kolling Alfons, Stoffel Edmond, Derneden Anna, Pauls Lidy, Winandy Gritty, Malget Irène, Olsem Nelly ?, Kolling Alice
3. Reih: Backes Mett, Pauls Heinrich, Salentiny Edouard, Clesen Camille, Malget Arsène, Winandy Ketty, Brandenburger Lucie, Salentiny Anna, Backes Claire, Olsem Anne



D'Schoul vu Welschent 1939
mam Schoulmeeschter Joseph Stoffel

Vu lénks no rechts:

1. Reih: Bauer Vic, Winandy Camille, Bauer Franz, Winandy Alfred, Derneden Fernand, Gillen Marcel
2. Reih: Kolling Pierre, Elsen Roger, Boly Amelie, Thies Triny, Majerus Marie, Gillen Germaine, Brochmann Ketty
3. Reih: Backes Camille, Thies Ferd, Olsem Tony, Grewenig Gret, Fischbach Anna, Kolling Léonie, Brochmann Anna, Boly Triny
4. Reih: Bauer Roger, Elsen Edouard, Heischbourg Hein, Derneden Maria, Heischbourg Irma, Derneden Cécile, Derneden Lucie



90. Gebuertsdag vu « Meesch Néckel » Schmit Nicolas vu Méchela

Viru kuerzem huet den Nicolas Schmit vu Méchela séng 90 Joer gefeiert. Hien ass e Stack-Méchelaer, dee vu Gebuert un a séngem Heemechtshaus « a Meesch » geliewt huet.

Den 19. August 1924 gebuer, huet hien zu där Generatioun gehéiert déi am 2. Weltkrich zwangsrekrutéiert gouf. Mee fir den Naziën net an d'Hänn ze falen huet den Néckel sech, mat anere Jongen, a Bunkeren rondrëm Méchela opgehal a war och eng Zäit op der Buurschtermillen verstoppt.

Zesumme mat séngem Brudder Emil (1928-2001), dee grad ewéi hien Jonggesell war, huet hien de Bauerebetrieb zu Méchela gefouert. D'Hausdir a Meesch stong fir jiddereen op, deen Hëllef oder e gudde Rot gebraucht huet, an den Néckel mat sénger frëndlecher Manéier huet gäre gehollef.

Am Numm vun allen Awunner aus der Gemeng huet de Schäfferot, zesumme mam Conseiller Guy Schreurs dem Jubilar gratuléiert, e Kado iwwerrecht an nach vill schéi Joere bei gudder Gesondheet derbäi gewënscht.



90. Gebuertsdag vun der Madame Langertz-Reiff Marie vu Schlënnermanescht

D'Madame Langertz-Reiff Marie ass zu Fëschbech bei Klierf de 7. November 1924 gebuer. 1960 gouf si mam Jean-Pierre Langertz, „Schëllek's Jempi“ vu Schlënnermanescht bestued an huet 2 Jongen an 2 Enkelkanner.

Si huet all déi Joeren mat hirer Famill de „Café Langertz“ mat Epicerie a Keelebunn zu Schlënnermanescht gefouert, mat hirem Mann deem 1998 verstuerwen ass, an duerno mat hirem Jong, dem Jules Langertz, deem haut de „Keelencenter Langertz-Busto“ leet.

Zënter kuerzer Zäit liewt si am Home St. François zu Klierf bei gudder Gesondheet an nach voller Energie.

Den 9. November 2014 gouf zu Schlënnermanescht am Krees vun hirer Famill hiren 90. Gebuertsdag gefeiert. De Schäfferot, zesumme mam Conseiller Marcel Agnes an 2 Verrieder vum Seniore-Club Buurschent hunn der rüstiger Jubilarin gratuléiert an hir, mat Blumen an engem Geschenk, am Numm vun der ganzer Gemeng nach vill schéin a gesond Joeren gewënscht.

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2014

Manifestatiounen Dezember 2014

- 03.12.14 Porte Ouverte / Seniore Club
- 05.12.14 Niklosfeier an der Zentralschoul
- 05.12.14 De Kleeschen kënn op Méchela
- 14.12.14 Chrëschtconcert Chanterelle
- 20..12.14 Chrëschtfeier zu Lëpschent/ d'Lëpschter



MANIFESTATIOUNEN 2015

24.01.15	- 25/01/15 Theater zu Buurschent / APEEF
30.01.15	- 01/02/15 Theater zu Buurschent / APEEF
31.01.15	Tati-Tata zu Méchela / C.S. Buurschent
01.02.15	Kannerfuesbal zu Méchela / C.S. Buurschent
02.02.15	Liichtmëssdag
07.02.15	+ 08/02/15 Hierkenowend zu Buurschent / Chorale
07.02.15	Generalversammlung Fuusslee
15.02.15	Fuessonndeg
04.03.15	Porte Ouverte / Seniore Club
07.03.15	Generalversammlung Antenne Michelau
15.03.15	Generalversammlung Chanterelle / Brätzelsonndeg
21.03.15	Buurschent am Jumm / Keeleclub Buurschent
22.03.15	Buergsonndeg - Buergbrennen
22.03.15	Marche Gourmande / org. SIT
28.03.15	Feier fir d'Awunner iwwer 65 Joer
29.03.15	Summerzäit
01.04.15	Generalversammlung Seniore Club
05.04.15	Ouschteren
19.04.15	Kommionsdag
01.05.15	1. Meefeier
06.05.15	Porte Ouverte / Seniore Club
07.05.15	Pilgerdag - Octave
13.05.15	Hämmelsmarsch zu Buurschent / Chanterelle
14.05.15	Kleng Kiirmes zu Buurschent
17.05.15	Kiirmes zu Kiemen
24.05.15	Péngschten
24.05.15	Kiirmes zu Lëpschent - Hämmelsmarsch
25.05.15	Willibrordus-Mass zu Lëpschent / Chorale
25.05.15	Kiirmescocktail zu Lëpschent / D'Lëpschter
03.06.15	Porte Ouverte / Seniore Club
07.06.15	Referendum
14.06.15	Mammendag - Concert Chanterelle
22.06.15	Virowend vu Nationalfeierdag
01.07.15	Porte Ouverte / Seniore Club
11.07.15	Hämmelsmarsch zu Méchela / Chorale
12.07.15	Kiirmesmass zu Méchela / Chorale
12.07.15	Mass Uewerschlännner / Chorale Schl-m-escht
26.07.15	Kiirmes zu Welschent - Spiller a Bal / DTW
27.07.15	Kiirmes-Fussball + Bal zu Welschent / DTW
05.08.15	Porte Ouverte / Seniore Club
08.08.15	- 16.08.2015 Sportwoch zu Méchela / C.S.B
02.09.15	Porte Ouverte / Seniore Club
05.09.15	Hämmelsmarsch zu Buurschent / Chorale
05.09.15	Kiirmesbal / Jeunesse Buurschent
06.09.15	Kiirmes zu Buurschent
12.09.15	Hämmelsmarsch zu Schlënnermanesch / Chorale
12.09.15	Mam Velo de Buurschter rop
13.09.15	Kiirmes zu Schlënnermanesch
04.10.15	Pappendag
07.10.15	Porte Ouverte / Seniore Club
11.10.15	Vizfest / DTW
25.10.15	Kaffiskränzchen zu Méchela / Chorale
25.10.15	Wanterzäit
04.11.15	Porte Ouverte / Seniore Club
07.11.15	Träipenowend zu Méchela / C.S.B.
29.11.15	Kaffiskränzchen zu Welschent / Chorale
02.12.15	Porte Ouverte / Seniore Club
04.12.15	Niklosfeier an der Zentralschoul
05.12.15	De Kleeschen kënn op Méchela
13.12.15	Chrëschtconcert Chanterelle
19.12.15	Chrëschtfeier zu Lëpschent / D'Lëpschter



Gemeng Buurschent Offallkalenner

2015

1, Schlasswee
L-9140 Bourscheid
Tél. 99 03 57-1
Fax. 99 03 57-575

www.bourscheid.lu

Januar						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Februar						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

März						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

April						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Mai						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Juni						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Juli						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

August						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

September						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Oktober						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

November						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Dezember						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Poubelle
Pabeier
Superdreckskeschi / Haus zu Haus Sammlung
Valerlux / PMC
Kleidersammlung
* Sperrmüll auf Abruf
* Metall auf Abruf
* Tél. 99 03 57 - 340

Grüenschmëtt: vum 15.04.2015 - 26.09.2015 Méthwoda vu 16:00 - 20:00 Auer à Samedi vu 13:00 - 17:00 Auer

Opgepasst! Fir Sperrmüll a Metall muss een sech 48 Stonnen am Voraus op der Gemeng melden.
Attention! Collecte de déchets encombrants et de métal seulement sur commande 48 hrs à l'avance
Achtung! Sperrmüll- und Metallsammlung nur auf Abruf 48 Stunden im Voraus



IMPRESSUM

Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gëtt ënnert der Verantwortung vum Schäfte-rot an Zesummenaarbecht mat der Redaktiouns-Kommissioun erausginn a periodisch un all Haushalter gratis verdeelt.

Aner Gemengekommissiounen oder Veräiner, déi Informatiounen am Buurschter wëlle publizéiert hunn, müssen dës am Gemengesekretariat ofginn, wa méiglech an digitaler Form.

Deen nächste Buurschter kënnt am Mee 2015 eraus.
Den Délai fir Informatiounen eranzeginn ass den

15. Abrëll 2015

Mir sinn och dankbar fir interessant Ureegungen a Fotoën, z.B. al Schoulfotoën, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng asw.

D' Redaktiounskommissioun vum « Buurschter » :
 Cloostermans Koen, Decker Marc, Koob-Glaesener Alice, Kremer Marie-France,
 Leweck Jim, Meier Guy, Scholtes Marlène.

Erratum: Buurschter 2014-01 Säit 44: Weber Jean = Schilling Jean
 Klackewei 1963 = 1957

Merci eisen opmiersame Leser!

« Schlënnermanesch 1945 an haut »





www.bourscheid.lu